



汉语国际传播与国际汉语教学研究丛书 总主编：吴应辉
Series of Chinese Language Globalization & International Chinese Language
Teaching Studies Chief Editor: Wu Yinghui

泰国中小学汉语课程大纲研究

A Study of Chinese Language Curriculum in Primary and Secondary Schools of Thailand

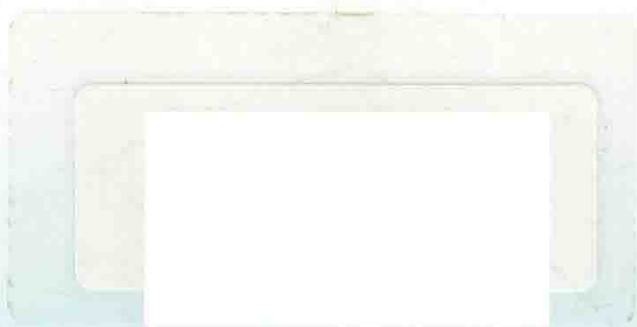
[泰国] 潘素英 著

By WIPAWEE ANUJAPAD

中央民族大学出版社
China Minzu University Press

责任编辑 / 戴佩丽

封面设计 / 布拉格



ISBN 978-7-5660-0434-5



9 787566 004345

定价：89.00 元



汉语国际传播与国际汉语教学研究丛书 总主编：吴应辉

Series of Chinese Language Globalization & International Chinese Language Teaching Studies
Chief Editor: Wu Yinghui

泰国中小学汉语课程大纲研究

A Study of Chinese Language Curriculum in Primary and Secondary Schools of Thailand

[泰国] 潘素英 著

By WIPAWEE ANUJAPAD



中央民族大学出版社
China Minzu University Press

图书在版编目(CIP)数据

泰国中小学汉语课程大纲研究/潘素英著.
—北京:中央民族大学出版社,2018.7(重印)
ISBN 978-7-5660-0434-5

I. ①泰… II. ①潘… III. ①汉语—对外汉语教学—中小学—
教学大纲—研究—泰国 IV. ①H195.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第120724号

泰国中小学汉语课程大纲研究

作 者 潘素英
责任编辑 戴佩丽
封面设计 汤建军
出 版 者 中央民族大学出版社
北京市海淀区中关村南大街27号 邮编: 100081
电 话: 68472815(发行部) 传真: 68932751(发行部)
68932218(总编室) 68932447(办公室)
发 行 者 全国各地新华书店
印 刷 厂 北京建宏印刷有限公司
开 本 710×1000(毫米) 1/16 印张: 18
字 数 230千字
版 次 2018年7月第2次印刷
书 号 ISBN 978-7-5660-0434-5
定 价 89.00元

版权所有 翻印必究



中央高校基本科研业务费专项资金资助

Supported by "the Fundamental Research Funds for the
Central Universities"

中央民族大学自主科研项目MUC2011ZDKT16成果



总 序

吴应辉

目前来华学习汉语人数不到全球学习汉语人数的 1%，而在中国境外学习汉语的人数达 99% 以上。国际汉语教学已成为学术界关注的一个热点，然而从目前出版和发表的有关论著来看，研究对外汉语教学的很多，但研究国际汉语教学的很少。汉语国际传播及国际汉语教学的实践已经超前于理论，或者说我们的汉语国际传播及国际汉语教学理论滞后于实践。作为国际汉语教学的从业者，大家都应肩负起历史使命，对汉语国际传播及国际汉语教学进行研究，深入探讨相关的理论和实践问题。

中央民族大学在上个世纪五十年代就开始了越南学生的汉语教学，成为当时中国最早接收外国留学生的八所院校之一，但在对外汉语教学学科建设方面起步较晚。近年来，中央民族大学国际教育学院调整了学科建设方向，将研究力量集中于汉语国际传播和国际汉语教学。在学校的大力支持下，我们的国际汉语教学学科建设已经取得初步成果。我们在全中国高校中率先在语言学及应用语言学专业博士研究生培养中设立汉语国际传播研究方向；我们是全国第一个明确把“国际汉语教学”列为重点培育学科加以建设的汉语教学机构；我们创新性地设计并组织实施了“汉语国际教育硕士”的“2+1+1”培养模式；我院绝大部分专职教师和 20 多位中外博士生都把研究方向集中到了国际汉语教学及其重要组成部分汉语国际传播上，研究领域包括泰国、马来西亚、缅甸、韩国、美国、越南等国家的汉语传播问题，内容涵盖国际汉语教学宏观和微观层次的诸多问题；我们已承担了包括两项国家社科

基金课题、教育部新世纪优秀人才支持计划项目和教育部人文社会科学项目在内的多项汉语国际传播纵向和横向课题；我们正在进行国际汉语教学案例库和汉语国际传播数据库建设……

我们才刚刚起步，我们愿不断努力，与兄弟院校一起在汉语国际传播和国际汉语教学领域拓荒、播种，并愿意与国内外同行分享我们的收获。我们将以全球化的眼光、国际化的思维和创新务实的行动，努力开展汉语国际传播和国际汉语教学研究，推动国际汉语教学学科建设，为汉语和中国文化走向世界尽一份绵薄之力。

经过中央民族大学国际教育学院两年多的策划和研究，汉语国际传播与国际汉语教学丛书开始陆续出版了。希望这套丛书能从各个侧面对国际汉语教学学科的形成和建设起到支撑作用，能为国际汉语教学的专家学者带来另一种清新的学术空气，给青年学者和博士、硕士研究生选择未来的研究领域提供新的视野，并为汉语国际传播有关机构提供决策参考。这套丛书虽为中央民族大学国际教育学院策划，但我们的作者并不限于本院师生，我们热忱欢迎国内外有志于汉语国际传播和国际汉语教学研究的专家学者加盟我们的队伍，我们愿意将符合丛书主题的学术成果列入丛书出版。

鉴于广大读者甚至很多业内学者和学生对汉语国际传播与国际汉语教学的认识尚不够深入，谨以本人在《语言文字应用》2010年第3期上刚发表的拙作“国际汉语教学学科建设及汉语国际传播研究探讨”代序，对汉语国际传播与国际汉语教学做一些学术探讨，以增进学界对国际汉语教学学科的认识。

国际汉语教学学科建设及 汉语国际传播研究探讨^① (代序)

随着汉语快速走向世界，对外汉语教学时代正在转型为国际汉语教学时代，传统的对外汉语教学正在转型为国际汉语教学，因此，有必要努力建立与之相适应的国际汉语教学学科。国际汉语教学学科应该包括传统的对外汉语教学和汉语国际传播两大部分。汉语国际传播是指建立在世界各国对汉语需求的基础之上，汉语遵循语言传播规律，从中国走向世界的语言传播现象。汉语国际传播研究是国际汉语教学研究的重要组成部分。鉴于此前很少有人讨论过相关问题，本文将探讨建立国际汉语教学学科的必要性、国际汉语教学与传统的对外汉语教学、汉语国际传播研究的关系、对外汉语教学向国际汉语教学的转型、国际汉语教学研究的理论基础和研究内容、国际汉语教学的学科建设、当前汉语国际传播研究的领域等问题，以期抛砖引玉，并希望有更多的同行参与到国际汉语教学及汉语国际传播的研究中来，不仅可以推动转型后的国际汉语教学学科建设，而且通过汉语国际传播研究可以为汉语国际推广工作提供更多的智力支持和决策参考。

^① 吴应辉：国际汉语教学学科建设及汉语国际传播研究探讨，《语言文字应用》2010年第3期，作者对文章进行了部分删节和小的改动。本文获“新世纪优秀人才支持计划资助”（Supported by Program for New Century Excellent Talents in University, “NCET”）。

一、国际汉语教学时代已经到来

随着中国综合国力的迅速增强,尤其是经过金融危机的洗礼,中国与世界经济发达国家的经济实力对比发生了很大的改变,差距正日益缩小。不久前,世界银行副行长兼首席经济学家林毅夫甚至指出,到2020年中国可能成为世界第一大经济体。^①中国国际地位的快速上升,使世界各国人民了解中国的需要快速增强,汉语热正在世界各地悄然兴起,汉语国际传播的新时代已经到来。国家汉办主任、孔子学院总部总干事许琳说,世界学习汉语的人数也远超中方预期。据介绍,目前全世界有109个国家、3000多所高等学校开设了汉语课程。特别是中小学开设汉语课的热情越来越高。世界各国学习汉语的人数,很多国家以50%甚至翻番的速度增长。全世界现在学习汉语的人数已经超过了4000万。^②世界范围的汉语需求增长迅速,从2004年到2009年,应世界各国有关机构的要求,国家汉办派出汉语教学志愿者达6000多人。仅2008年一年,国家汉办就派出汉语教学志愿者1700多人,分布在46个国家。2008年全国共派出汉语教师2000余人,分布在105个国家。截止2008年底,应世界各地有关机构的请求,全球已建立孔子学院249所,孔子课堂56个。^③周边国家的汉语热尤为突出,“日本有200万人在学习汉语。韩国学习汉语的人数超过100万,现有的142所大学全部开设了汉语课程。韩国教育部计划在全国中小学普

① 中国新闻网3月22日:<http://www.chinanews.com.cn/cj/gncj/news/2009/03-19/1608221.shtml>

② 新华网:世界“汉语热”远超预期,学习人数已超4000万。2009年03月13日07:25:20。http://news.xinhuanet.com/edu/2009-03/13/content_11002421.htm

③ 以上数字引自前教育部部长周济“在2008年孔子学院大会上的工作报告”。

遍开设汉语课。印尼目前有 1000 所中学正式开设汉语课。”^①“泰国作为汉语热的新兴国家，开设汉语课的中小学已达千所以上，学习汉语的人数 10 年间增长了 20 多倍，2007 年泰国学习汉语的中小學生超过 20 万人（206134 人）。泰国接收中国汉语教学志愿者人数列各国之首”^②，2008 年接收了 870 名来自中国的汉语教学志愿者^③，2009 年仅新派志愿者就达 800 人，加上留任的志愿者，在泰国的汉语教学志愿者人数已达上千人。泰国孔子学院建设也卓有成效，一个只有六千万人口的国家建立了 11 所孔子学院和孔子课堂。在泰国，学习汉语已经成为一种时尚，泰国汉语传播速度在当今汉语国际传播中是一个奇迹。在美国、欧洲，汉语教学的发展势头也非常良好，美国大学理事会的调查结果显示，全美有 2400 多所中小学有意向在近几年开设汉语课，美国出于国家安全的考虑，投入巨资开展“关键语言”（Critical Languages）教学，而汉语就是六种关键语言之一。在英国、法国、德国、俄罗斯等国家，开设汉语的学校也在快速增加。这些事实说明，国际汉语教学的时代已经到来。

二、国际汉语教学时代需要有与之相适应的国际汉语教学学科

对外汉语教学正快速向国际汉语教学转变，对外汉语教学学

① 中国网：孔子学院影响力独特：4000 万洋人学习汉语。 http://www.china.com.cn/international/txt/2007-03/20/content_7987819.htm

② 吴应辉、杨吉春：泰国汉语快速传播模式研究，《世界汉语教学》2008 年第 4 期。

③ 国家汉办志愿者中心提供数据。

④ 新华网：国外学汉语成时尚，美 2400 学校愿开中文课。 http://news.xinhuanet.com/edu/2006-07/06/content_4800553.htm

科也应该与时俱进,转型为国际汉语教学学科。自20世纪80年代对外汉语教学学科建立以来,我国对外汉语教学学科取得了快速发展,已形成一套自己的理论体系、研究方法,推出了大批研究成果,建立起了本科、硕士和博士三个层次人才培养的完整体系,为中国的对外汉语教学事业做出了应有的贡献。2003年国家汉办推出的“汉语桥工程”^①开始实施,对外汉语教学开始向国际汉语教学转型。2004年,“国务院批准了国家对外汉语教学领导小组制定的对外汉语教学事业2003年至2007年发展规划——《汉语桥工程》,明确提出了‘集成、创新、跨越’作为对外汉语教学和汉语国际推广工作的发展战略,也就是:集成一切资源要素,采取创新的举措,实现对外汉语教学事业的跨越式发展。”^②2005年7月在北京举办的首届世界汉语大会实为汉语国际推广的首次动员大会,来自五大洲66个国家的300多位代表出席了这次大会。此次大会之后,汉语国际推广工作进入了高速发展阶段。

“六大转变”的推出,进一步加快了从对外汉语教学向国际汉语教学的转型。2006年,对外汉语教学向国际汉语教学的转变得得到国家汉办等有关部门在政策层面的推动,“针对我国多年来对外汉语教学的主战场在国内,以来华留学生为主要教学对象的传统汉语教学模式不适应国外对汉语的需求状况,提出了转变观念和工作重点,实施六大转变:一是发展战略从对外汉语教学向全方位的汉语国际推广转变;二是工作重心从将外国人‘请进来’学汉语向汉语加快‘走出去’转变;三是推广理念从专业汉语教学向大众化、普及型、应用型转变;四是推广机制从教育系统内

① 汉语桥工程主要包括孔子学院、中美网络语言教学、教材、音像和多媒体制作、国内外汉语教师队伍建设、对外汉语教学基地建设、汉语水平考试、世界汉语大会和“汉语桥比赛”、“汉语桥”基金和援助国外中文图书馆和基本建设九个方面的内容。

② 章新胜:加强汉语的国际传播,促进多样文化的共同发展,《求是》2005年第16期。

推进向系统内外、政府民间、国内国外共同推进转变；五是推广模式从政府行政主导为主向政府推动的市场运作转变；六是教学方法从纸制教材面授为主向充分利用现代信息技术、多媒体网络教学为主转变。六个转变实际包含了三个层面：体制和机制，对象和教学类型，教材和教法。换言之，从过去的‘请进来’、对有一定学历的成年人进行面对面教学，发展到“走出去”、对社会上各式各样的人进行多种方式的教学，需要全方位的改进和改革。”^①这一政策的推出，更加快了传统的对外汉语教学向国际汉语教学的转型。

目前的汉语教学除了我国国内的对外汉语教学之外，还有100多个国家都在开展汉语教学。据教育部公布的数据，2008年共有来自189个国家和地区的22万多(223,499)名各类来华留学人员^②，与世界各国学习汉语人数相比，仅占不足1%(0.56%，按全世界4000万人学汉语的数字计算)。我国2008年派出的汉语教学志愿者和汉语教师达3000多人，但他们只占世界各国汉语教师中的极小的一部分。这些数据已经充分说明，汉语教学的主体不在国内而在国外。国际汉语教学时代已经到来。因此，我们有必要在传统的对外汉语教学学科的基础上扩充改造，形成与汉语国际传播形势相适应、更有利于学科发展的国际汉语教学学科。对外汉语教学的内涵是“对外国人的汉语教学”，隐含着“老师是中国人，中国老师教外国学生”之意。但进入国际汉语教学时代，当千千万万的外国人就在自己的国度学习汉语的时候，教授他们汉语的老师可能绝大多数都是本国人，对外汉语教学这一名称在中国以外的其他国家就显得不太合适。作为一个学科，其内涵已发

① 许琳：汉语国际推广的形势和任务，《世界汉语教学》，2007年第2期。

② 教育部2009年第6次新闻发布会：介绍2008年中国教育对外开放总体情况及出国留学、来华留学事业发展情况。见教育部网站：<http://www.moe.gov.cn/edoas/website18/02/info1237941653766102.htm>

生了巨大变化，甚至已变化到原有的学科名称不能涵盖的程度，因此，非常有必要用“国际汉语教学”替代“对外汉语教学”。这样，国际汉语教学学科就能很好地涵盖国际汉语教学时代的学科内涵发展需要。尽管形式上对外汉语教学这一名称的使用仍然居主导地位，但现实中对外汉语教学学科已进入了国际汉语教学学科时代。从这个意义上讲，国际汉语教学这一能够充分反映此变化的新的学科名称替代“对外汉语教学”这一传统学科名称实属必然。

此外，现实中，“国际汉语教学”这一术语已在汉语教学界广泛使用，如由世界汉语教学学会定期召开的学术会议的名称确定为“第×届国际汉语教学讨论会”，由美国中文教师协会与中国大学联合定期举办的学术会议的名称确定为“第×届国际汉语教学学术研讨会”，国家汉办2009年4月与北京语言大学合作建立了“国际汉语教学研究基地”，其中使用的都是“国际汉语教学”，北京外国语大学出版的学术集刊叫“国际汉语教学动态与研究”（2009年开始更名为“国际汉语教育”），国家汉办制定的一套汉语课程大纲叫“国际汉语教学通用课程大纲”，其它使用较多的还有“国际汉语教学创新奖”，国际汉语教学资源展、国际汉语教学图书展等。总之，“国际汉语教学”这一术语在没有任何人刻意把它作为学科名称推出的情况下，在现实中已被无声无息地广为接受了。

当然，也有专家认为，应该使用“国际汉语教育”、“汉语外语教学”、“汉语作为外语教学”、“汉语作为第二语言教学”等名称，但笔者认为，“教育”有既教书又育人之意，隐含道德说教之嫌，中国教育特色太明显，毕竟这一学科名称是要涵盖全球汉语教学的，主要任务是“教书”，“育人”之功能宜弱化为佳。而“汉语外语教学”实为“汉语作为外语教学”的缩写，在人们对“汉语作为外语教学”和“汉语作为第二语言教学”两个术语争论不休的今天，“汉语作为外语教学”强调的是汉语在非汉语环境中

作为外语的教学，也就是汉语在中国以外的其它国家自己的语言环境下的汉语教学，而“汉语作为第二语言教学”这一术语的内涵存在两种主要争议，一种意见认为，主要指在汉语环境下对外国人或母语不是汉语的其它人的汉语教学，其中也包括对母语非汉语的少数民族的汉语教学，如在中国对外国人进行的汉语教学或对母语为某种民族语言的少数民族的汉语教学；另一种意见认为，“第二语言是根据习得先后顺序来定义的。因此，对那些汉语为非母语者，无论是在美国还是在中国学习汉语，按照时间顺序，汉语都是他的第二语言，只是学习的环境不同。在中国，汉语是在“第二语言环境”（second language context）习得的，在美国，汉语是在“外语环境”（foreign language context）习得的。换句话说，第二语言与习得环境无关。”^①由此可见，汉语作为第二语言教学不仅存在其内涵方面的争议，而且还存在把“对中国国内少数民族的汉语教学”包括进去的情况，将其作为国际汉语教学时代的反映国际汉语教学现实的学科名称显然不太恰当。综上所述，“国际汉语教育”、“汉语外语教学”、“汉语作为外语教学”、“汉语作为第二语言教学”等名称均存在明显的不足，相比之下，“国际汉语教学”这一名称既能反映汉语走向世界的现实，又能充分反映学科的内涵，而且不带任何道德说教之嫌，显得比较中性，兼顾到了各个方面，作为一个学科名称，应该是最佳选择。当然，也有意见认为，这个学科名称国际接轨程度不够，主要理由是，以英语为例，就没有“国际英语教学”之说。但是，中国应该有自己的创新，中国人应该有勇气创造出一个响亮的学科名称“国际汉语教学”，难说国际汉语教学这一名称使用后，世界各国会效仿创造出“国际××语教学”等一批学科名称。

^① 王建勤：汉语国际传播标准的学术竞争力与战略规划，《云南师范大学学报》（对外汉语教学与研究版）2010年第1期。

三、汉语国际传播研究是国际汉语教学学科的两大组成部分之一

(一) 汉语国际推广、汉语国际传播、国际汉语教学的区别与联系

汉语国际推广、汉语国际传播和国际汉语教学是一组既有联系又有区别的概念。三个概念的共同点是，都与汉语走向世界有关。汉语国际推广主要是作为一项事业的名称来使用，反映汉语的母语国中国努力把自己国家的语言汉语推广到世界的主动行为。这一术语曾一度被官方广泛使用，它能充分反映有关机构要把汉语推向世界的主动性、积极性和美好愿望，但会带来“文化侵略”之嫌的负面效应。本人注意到，此术语在正式重要场合，尤其是国际性重大活动中的正式讲话或报告很少使用这一术语。汉语国际传播是一个较为中性的学术术语，它能反映汉语走向世界的时代特征，同时也能涵盖与其相关研究领域当前和未来相当长一个时期的学科内涵，同时能为学科发展拓展更广阔的学术空间，是学术界普遍公认并广泛使用的一个国际汉语教学分支学科的学术术语。教育部副部长、国家语委主任郝平2009年5月指出，“当前，要优先发展当代社会急需的分支学科，如语言规划学、语言教学、计算机语言学、法律语言学、播音语言学、汉语国际传播等等。”^①汉语国际传播被国家语委主任列入当前应该优先发展的分支学科，说明发展这个分支学科的必要性和紧迫性。国际汉语教学则是反映全球汉语教学与研究的学科名称，在学科目录中至少应该列为

^① 郝平：大力促进应用语言学发展，为国家的繁荣昌盛作贡献，中国语言文字网：<http://www.china-language.gov.cn/>

二级学科，是汉语国际传播的上位学科，汉语国际传播是其分支学科，也是国际汉语教学最重要的组成部分。

（二）国际汉语教学与对外汉语教学、国别汉语教学的关系

国际汉语教学应包括传统的对外汉语教学和汉语国际传播两大部分。之所以把对外汉语教学列为国际汉语教学的两大部分之一，是因为对外汉语教学不论过去、现在还是未来，都是汉语走向世界的重要途径，只不过开展汉语教学的地域不在国外而在国内，开展汉语教学的语言环境是目的语环境而已。国际汉语教学和传统的对外汉语教学的关系是：对外汉语教学是国际汉语教学的前身和重要组成部分，国际汉语教学是对外汉语教学的继承和发展，它拓宽了对外汉语教学的研究视野，使对外汉语教学的交叉性特征更加明显，研究方法更加多样化。国际汉语教学和对外汉语教学是同一个学科，是一脉相承的，但国际汉语教学具有更强的多学科交叉性。之所以使用“国际汉语教学”这个名称，是因为它更能反映汉语国际传播的现实、当前和未来相当长一个时期的学科内涵，同时能为学科发展拓展更广阔的学术空间，总之，更有利于学科持续健康发展。

从学科归属的角度说，对外汉语教学和国际汉语教学都应该属于语言学及应用语言学，都是一个以汉语言文字教学为基础、关涉到其它许多学科的交叉性学科；对外汉语教学作为国际汉语教学的前身和重要组成部分，经过20多年的努力，已经建立起了一套初具规模的理论体系，这些理论体系也是国际汉语教学的重要支撑，但国际汉语教学除传统的对外汉语教学理论体系部分外，汉语国际传播方面的理论体系尚处于草创阶段。也有观点认为，对外汉语教学应该属于教育学科，但笔者认为，该学科的基础、主干课程和教学内容均属于语言学，教育学相关内容仅为其中的

很小部分，所以，还是应该归入语言学及应用语言学。

从理论基础来看，传统的对外汉语教学以语言学、教育学、心理学、文化学等学科理论为基础，但国际汉语教学除以上学科外，由于汉语国际传播还涉及到外交、项目管理、国别文化等方方面面，因此其理论基础还应该包括管理学、文化人类学、传播学、外交学、社会学、历史学、地理学、统计学、计算机科学与技术等。

从研究内容来看，国际汉语教学比对外汉语教学更宽、更广。传统的对外汉语教学，主要研究中国的汉语教师对到中国来学习汉语的外国留学生的汉语教学相关的各种问题，主要侧重于“汉语语言学、汉语习得理论、汉语教学理论和研究方法学等基础理论和总体设计、教材编写、课堂教学、测试评估、教学管理和教师培养等应用研究。”^①但国际汉语教学则不仅要研究上述问题，还要研究汉语国际传播相关的各种问题，如世界各国的汉语需求、本土化教材研发、国别化汉语教师的培养、国别化教学理论与方法、孔子学院管理机制、办学模式、布局、评估体系及个案，汉语教学志愿者项目和外派汉语教师项目相关的标准、程序、大纲、教材、管理机制、文化适应等问题，国别语言政策与汉语传播、国别文化与汉语传播、国别政治经济与汉语传播、地缘政治与汉语传播、国际关系与汉语传播、汉语国际传播史等研究领域。由此可见，国际汉语教学的研究内容主要包括两个部分，一是传统的对外汉语教学的研究内容；二是汉语国际传播相关的各种问题。

国际汉语教学主要包括中国国内的对外汉语教学和主要研究汉语走向世界相关问题的汉语国际传播两大组成部分，而国别汉语教学是汉语国际传播的一部分。

国际汉语教学学科建设应该主要抓好以下几个方面：一是学

^① 刘珣：《对外汉语教育学引论》，北京语言大学出版社，2001年1月第1版第396页。